



VILNIUS  
ACADEMY  
OF ARTS



## Résidence d'auteurs à Nida, Lituanie

### Appel à candidatures

Depuis plusieurs années, l'Institut français et le Goethe Institut de Lituanie se sont attachés à développer leur partenariat tout en confirmant leurs relations avec les partenaires culturels du pays tiers. L'Institut Français met en œuvre une politique volontariste en vue de développer l'apprentissage du français. En ce sens, il favorise la présence de la littérature française dans la vie artistique lituanienne (Programme de traduction Oscar Milosz, aide à la résidence d'auteurs lituaniens en France, aide à la publication...). Il cherche également à développer le rayonnement de la culture française en Lituanie. L'un des objectifs le plus important du Goethe-Institut est de renforcer la langue allemande à l'étranger. La diffusion de la littérature allemande est un élément primordial pour poursuivre cet objectif.

En 2013, les deux Instituts ont décidé de s'unir afin de monter un projet culturel d'envergure associant des partenaires lituaniens. Une résidence est née de ce partenariat, à Nida, sur l'isthme de Courlande. Dans ce cadre et dans la prolongation du travail mené l'année passée, l'Institut Français et le Goethe-Institut souhaitent mettre en œuvre une résidence de trois écrivains, français, allemand, lituanien, en partenariat avec l'Académie des Beaux-Arts de Vilnius.

#### **I- Résumé du projet :**

**-Projet :** Rédaction par trois auteurs français, allemand et lituanien d'un texte de 25 pages publiées dans un ouvrage commun traduit dans les trois langues. Une traduction et une publication de ces trois textes finalisera le projet.

**-Période de résidence :** avril – mai 2014

**-Lieu :** Nida, Lituanie

**-Autres actions autour du projet :**

- Un blog spécialement créé pour l'événement relatera les travaux et la résidence des trois auteurs à Nida.
- Des lectures publiques seront données à l'issue de la résidence

#### **II- Descriptif détaillé :**

En 1929, l'auteur allemand Thomas Mann est venu s'installer à Nida, la principale station balnéaire de l'isthme de Courlande alors en Prusse orientale, pour passer l'été dans sa résidence. C'est dans cet

endroit particulier que l'écrivain a écrit son roman : *Joseph et ses frères*. Thomas Mann a contribué à faire connaître la Lituanie, en particulier l'isthme de Courlande. En rédigeant son célèbre roman sur place il a permis de mettre en avant ce petit pays d'Europe peu connu. Il fait aujourd'hui figure d'icône locale, un musée mémorial lui est même consacré.

36 ans après, le philosophe français Jean-Paul Sartre, venait avec sa compagne Simone de Beauvoir pour profiter de la même ambiance maritime de l'isthme de Courlande. Ils étaient alors accompagnés de toute l'élite littéraire de Lituanie. Jean Paul Sartre et sa compagne ont visité les dunes de Courlande et la maison de Thomas Mann. Ils se sont réjouis de son bon goût et ont longuement commenté la beauté des dunes de Nida. Ainsi, Sartre a lui aussi contribué lors de sa venue, en 1965, à faire connaître la Lituanie qui faisait alors partie de l'URSS. Certains auteurs ont d'ailleurs évoqué cette rencontre dans des notes, tel l'écrivain lituanien Mykolas Sluckis.

Les deux auteurs ayant profondément marqué les esprits lituaniens, la dimension franco-allemande de ce projet en pays tiers prend ici tout son sens. Que se serait-il passé si les deux hommes s'étaient rencontrés sur les dunes de Nida, comme sont aujourd'hui réunis les trois auteurs ?

**Ce rendez-vous fictif est le point de départ du projet élaboré par le Goethe-Institut et l'Institut Français de Lituanie. Les auteurs seront amenés à réfléchir sur les relations qui ont uni ou auraient pu unir Nida, Sartre et Thomas Mann, sur la rencontre entre une terre, deux grands hommes et l'Histoire.**

- ➔ Les deux instituts en collaboration avec la Colonie de Nida / Académie des Beaux-Arts de Vilnius, passent commande aux trois auteurs d'un texte de 25 pages dans une forme littéraire libre, autour d'une « rencontre possible » entre les deux grands hommes, l'isthme de Courlande et la Lituanie, entre la petite histoire et la grande Histoire.
- Par ailleurs, les auteurs tiendront un journal de résidence par l'intermédiaire d'un blog, qui sera spécialement créé pour la circonstance par le partenaire lituanien et relayé sur les blogs des deux instituts. Ce blog permettra de valoriser la résidence auprès du public des instituts et sera repris dans le projet de publication final.
- Les partenaires se réservent le droit de faire publier et traduire les textes issus de la résidence par un éditeur lituanien sous format papier.

### **III- Conditions d'accès à la résidence :**

La résidence est ouverte à tous les genres littéraires. Tous les auteurs pouvant justifier de la nationalité française et ayant déjà publié au moins un ouvrage à compte d'éditeur peuvent faire acte de candidature.

Ils devront adresser à l'Institut Français de Lituanie un CV et une bibliographie, rédiger une courte note présentant leur parcours et leurs motivations pour la résidence et présenter leur projet de création en quelques lignes. Dans la mesure où il est important que les auteurs puissent communiquer entre eux, les auteurs devront également indiquer les langues étrangères qu'ils pratiquent et leur niveau de maîtrise.

Choix des auteurs : Cet appel à projets sera communiqué dans les réseaux des deux instituts et à l'union des écrivains lituaniens. Une première sélection sera effectuée par chacun des partenaires. Dans un deuxième temps, un jury se réunira fin février et choisira les artistes ayant proposé les projets les plus en adéquation avec les attentes des trois partenaires. Une convention sera ensuite finalisée entre les auteurs et les partenaires détaillant les engagements de chacune des parties.

#### **IV- Informations pratiques :**

##### **Durée de la résidence :**

Du 1er avril 2014 au 16 mai 2014.

Selon l'évolution du projet, les auteurs pourraient être appelés à revenir en juillet, à l'occasion du *Thomas Mann Festival* lors duquel leurs textes seront lus.

##### **Lieu d'hébergement et d'écriture :**

Nida, Lituanie.

Les auteurs seront logés au *Nida Art Colony* qui appartient à notre partenaire local, l'Académie des Beaux-arts de Vilnius. Ils auront ainsi l'occasion de travailler près de la résidence de Thomas Mann, transformée aujourd'hui en musée. Des studios ainsi que des ateliers seront mis à la disposition des artistes.

Nida est une station balnéaire de Lituanie, chef-lieu de la municipalité de Neringa sur l'isthme de Courlande donnant sur la mer Baltique et classé au patrimoine mondial de l'Humanité. Sa population est de 1 650 habitants. Préservée et très prisée des touristes lituaniens et allemands, Nida se situe à 48 km de Klaipėda et à 4 km de la frontière avec la Russie (Oblast de Kaliningrad). Le site le plus remarquable de Nida est la dune de Parnidis, la seconde plus haute d'Europe après la dune du Pyla en France.

##### **Financement :**

Les auteurs recevront une bourse de 1500 euros pour le projet ainsi qu'un Per Diem de 60 litas par jour. Les auteurs seront logés au Nida Art Colony dans des chambres séparées, avec possibilité de se faire à manger sur place. Chaque auteur recevra deux exemplaires de l'ouvrage issu de cette résidence.

L'Institut Français de Lituanie garantit à l'auteur son soutien logistique sur place et favorisera sa découverte du territoire.

##### **Déplacements :**

Les partenaires prendront en charge les transports nationaux et internationaux des écrivains.

##### **Frais et équipements à la charge de l'auteur :**

Les auteurs auront à leur charge les déplacements nationaux non prévus par les partenaires, la nourriture, le téléphone et la papeterie. Ils devront également se munir d'un ordinateur et faire régulièrement des copies de leurs textes sur support externe pour éviter la perte de données.

##### **Calendrier :**

- 17 février 2014 : date limite de retour des candidatures par mail
- 28 février 2014 : jury commun aux trois partenaires
- 3 mars 2014 : information aux trois candidats retenus
- 1<sup>er</sup> avril au 16 mai 2014 : résidence
- Juin 2014 : Traduction des textes
- 12 au 19 juillet 2014 : Festival Thomas Mann
- Juillet 2014 : Finalisation des traductions et publication

#### **CONTACTS**

<http://www.institutfrancais-lituanie.com>

Lysianne Caron, attachée culturelle et directrice adjointe de l'Institut Français de Lituanie, sera la personne référente sur ce projet.

[lysianne.caron@diplomatie.gouv.fr](mailto:lysianne.caron@diplomatie.gouv.fr)